

11 - So Huge! Mighty Fighter Showdown!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

Gao!

[00:01] ---

Bal can bring out a habber too, bal!

[00:03] ---

What's a habber?

[00:05] ---

Bal will bring it out now, bal.

[00:07] ---

Like I said. What's a habber?

Hey. Hey. What is it?

[00:09] ---

Ouch!

[00:10] ---

Oh?

[00:11] ---

Stab!

[00:12] ---

-Looks tasty, bal!

-That's just wrong!

[00:15] ---

The greatest Buddyfighter in the world!

[00:19] ---

The WBC Cup has begun,

and the winner will be the Buddy Champion, B!

[00:23] ---

Yay!

[00:24] ---

Cho-Tokyo Championship Quarterfinals!

[00:27] ---

We totally assumed that Gao Mikado
would have an easy win,

[00:29] ---

but he was in a real tough spot
thanks to his illness!

[00:33] ---

Well, he did manage to win,
but I wonder how he's holding up?

[00:38] ---

Oh well! Today's fight is
the fourth match of the Quarterfinals!

[00:42] ---

Genma Todoroki vs. Dai Kaido! Buddy...

[00:44] ---

Meowt!

[02:20] ---

Gao!

[02:25] ---

Where's Gao?

[02:26] ---

He's undergoing treatment right now.

[02:28] ---

Is Gao going to turn into a fish?

[02:30] ---

I'm sure he'll be fine!

[02:32] ---

Gao...

[02:35] ---

Hey, check it out!

Looks like they've finished.

[02:38] ---

Gao!

[02:39] ---

Gao! Are you better now, bal?

[02:42] ---

What the what?

[02:44] ---

Glub?

[02:47] ---

G-Gao?

[02:49] ---

What a nightmare!

[02:51] ---

Gao wanted to become Buddy Champion,
but he became a fish instead!

[02:55] ---

You idiot! I never thought you were the
kind of wimp who'd turn into a fish so easily!

[03:00] ---

Gao!

[03:03] ---

It's going to be okay!

[03:04] ---

Even if you've turned into a fish,
you're still my son!

[03:08] ---

I'll get you the finest tank in the land!

[03:11] ---

What's wrong, everyone?

[03:17] ---

Gao!

[03:19] ---

I'm so glad!
You didn't turn into a fish after all!

[03:22] ---

Huh?

[03:23] ---

Then what on earth is this?

[03:24] ---

Don't put it here, it's confusing!

[03:26] ---

Gao!

[03:27] ---

Bal is so glad, bal! So glad!

[03:31] ---

Sorry to make you worry, Bal!
I'm fine now.

[03:34] ---

Now, let's go home.

[03:35] ---

Go home? But...

[03:38] ---

Tomorrow is Senior Genma
and Dai Kaido's Buddyfight!

[03:41] ---

As the Mighty Sun Fighter,
I can't miss it!

[03:43] ---

Out of the question!

[03:44] ---

Huh?

[03:45] ---

Just recently, you were about to turn into a fish!

[03:48] ---

You're not fully recovered yet!

[03:50] ---

That's not true!

As you can see, I'm...

[03:53] ---

Huh?

[03:54] ---

What the heck is this?

[03:56] ---

See! I told you!

[03:58] ---

It's a dory-lapse!

I mean, relapse!

[04:00] ---

From this moment, I order you
to 24 hours strict bed rest!

[04:06] ---

So Huge! Chiefs' Showdown!

[04:11] ---

Well, I'm going to finish
the paperwork for his hospital stay.

[04:15] ---

We're going home now, but...

[04:17] ---

What about you, Bal?

[04:19] ---

Bal will stay here, bal.

[04:23] ---

Darn it.

[04:25] ---

I can't just lie here doing nothing.

[04:26] ---

Tomorrow's match is going to be a great
Buddyfight for sure.

[04:30] ---

Especially with that Dai Kaido there.

[04:33] ---

Sorry to keep you waiting!

[04:35] ---

I'm Dai Kaido!

[04:37] ---

His Buddy...

[04:38] ---

Duel Jaeger...

[04:40] ---

Darn, I want to see it in person.

[04:51] ---

Pizza...

[04:54] ---

He stayed here because
he was worried about me..

[04:58] ---

Sorry, Bal. I just have to watch this match!

[05:02] ---

Stop right there!

[05:03] ---

What?

[05:06] ---

I won't let you escape!

[05:07] ---

W-W-Wait!

[05:09] ---

Fire!

[05:10] ---

Wait just a second!

[05:13] ---

Just sleep in your bed and be good.

[05:15] ---

I'm begging you! Let me go!

[05:20] ---

Gao!

[05:21] ---

Huh?

[05:21] ---

Why are you being so reckless, bal?

[05:23] ---

You can watch the fight later
when you're better, bal!

[05:26] ---

That would be meaningless!

[05:27] ---

If you don't get better, you might
not be able to Buddyfight Gaito, bal!

[05:30] ---

Really great Buddyfights make my heart
sing just watching them! They give me power!

[05:36] ---

Power, bal?

[05:37] ---

I can't feel it without seeing it in person!

[05:40] ---

How intense the fight is,
or how huge the monsters are.

[05:44] ---

Bal likes fighting Buddyfights more than
watching other people fight, bal.

[05:49] ---

So Bal doesn't really understand
what Gao's saying, bal.

[05:53] ---

But Bal is Gao's Buddy, bal!

[05:55] ---

If it'll help Gao, then Bal will go
watch the Buddyfight with him!

[06:07] ---

Nobody's here, bal.

[06:09] ---

What happened to the championship?

[06:11] ---

No unauthorized entry!

[06:14] ---

President Shido!

[06:15] ---

Yikes!

Gao Mikado!

[06:17] ---

What happened to Senior Genma
and Dai Kaido's fight?

[06:19] ---

Is it over already?

[06:20] ---

What are you talking about?

[06:22] ---

You're the one who destroyed the arena
during yesterday's Buddyfight!

[06:24] ---

Huh?

[06:25] ---

Is it Bal and Gao's fault?

[06:27] ---

Thanks to you, the match is being
held on the Ocean Stage.

[06:30] ---

Ocean Stage?

[06:33] ---

It's about to begin! The fourth match of the WBC Cup
Cho-Tokyo Championships Quarterfinals!

[06:38] ---

Due to an unexpected accident, the Aibo Academy
Fighting Stage is currently not functional. In its place...

[06:44] ---

This Ocean Stage, set in Cho-Tokyo Bay,
has been prepared as an emergency back-up!

[06:49] ---

And the fighters battling on this stage are!

[06:53] ---

His charge and draws are always wild and furious!

[06:55] ---

Aibo Academy Junior High Division,
Ninth Grader, Genma Todoroki! And...

[07:00] ---

Always carrying a flag that says
Big Catch in his heart!

[07:02] ---

A newcomer from Cetacea Boarding Academy
Elementary Division, Sixth Grader, Dai Kaido!

[07:07] ---

And providing analysis...

[07:10] ---

Sleeping beneath Aibo Academy
for countless years!

[07:14] ---

Hey, it's been a while since I've said that line!

[07:15] ---

It's your old pal, Ozon B!

[07:18] ---

It's a real problem,
changing the arena location like this.

[07:21] ---

I was almost late to the fight!

[07:23] ---

You don't have to come.

[07:32] ---

Hooray! Hooray!
It's a festival, hooray!

[07:36] ---

Both fighters call themselves Chiefs in this rough and
tough showdown! What kind of fight will we see?

[07:41] ---

We're leaving, Abygale.

[07:43] ---

Aren't you going to watch?
You might go up against one of them in the finals.

[07:47] ---

Since ancient times, it has been decided that when two chiefs
encounter each other, they must test their strength!

[07:53] ---

I'm aiming to become the most
powerful chief too!

[07:56] ---

I've been looking forward to this fight!

[08:00] ---

Ancient Dragons, awaken and
bring your fury to this world!

[08:04] ---

Breathe fire and unleash storms of rage!
Luminize!

[08:08] ---

Koryukien!

[08:10] ---

Break the waves, invincible dragon!
We are the chiefs of the ocean!

[08:14] ---

Luminize, Dragon Emperor of the Colossal Ocean!

[08:17] ---

Buddy...

[08:19] ---

Fight!

[08:21] ---

Raise the flag!

[08:23] ---

Ancient World!

[08:26] ---

I fight for Ancient World too!

[08:29] ---

First move goes to Dai Kaido.

[08:31] ---

But, uh, I don't see the Buddy
monster of either fighter...

[08:34] ---

My Buddy, Duel Sieger is a deity!

[08:37] ---

From ancient times, deities do not
show themselves casually!

[08:40] ---

My Buddy is the same!

[08:43] ---

You claim that your Buddy is also a deity?

[08:45] ---

First, I'll charge and draw!

[08:47] ---

To the center, I call
Steel Fist Fighter, Strong Go!

[08:52] ---

Let's go!

[08:53] ---

Let's see the power of

the chief of the ocean. All right!

[08:57] ---

Goh! Give him a taste of something huge!

[09:01] ---

My fists are heavier than elephants!

[09:05] ---

Go Heavenly Fist!

[09:08] ---

How's that?

[09:09] ---

It's nothing!

[09:10] ---

Genma Todoroki has taken 3 damage all at once!

[09:14] ---

My turn!

[09:15] ---

Here I come, Dai Kaido!

[09:17] ---

Come at me!

[09:19] ---

Draw!

[09:22] ---

Charge and draw!

[09:30] ---

I felt that right in my belly!

[09:32] ---

Ancient World fighters tend to sacrifice their own life points to use spells that increase their gauge and hand cards, B.

[09:39] ---

And while I was saying that,
Genma Todoroki's gauge has increased to 8 cards!

[09:42] ---

I Buddy call to the center.

[09:47] ---

Martial Arts Dragon Emperor...

[09:49] ---

Duel Sieger!

[09:57] ---

Here it is! Genma Todoroki's Buddy
is appearing already!

[10:01] ---

I place one Dragon Lord from
my hand cards into Duel Sieger's soul!

[10:06] ---

Oh? So this guy is Duel Sieger!
He's even huger than I'd heard!

[10:10] ---

From ancient times, it has been said.
The bigger, the better. Are you afraid?

[10:15] ---

Of course not!
I love huge things!

[10:20] ---

Duel Sieger!

[10:22] ---

Attack the center!

[10:25] ---

I've been waiting for this moment!

[10:27] ---

It's a head-on fight between
Aibo Academy's Chief and the Chief of the ocean!

[10:31] ---

I cast! Strength of a Thousand Dragons!

[10:33] ---

Power is overflowing in a major way!

[10:38] ---

Goh's power and defense have gone way up!

[10:42] ---

And as a bonus, he gains counterattack too!

[10:45] ---

Take this!

[10:46] ---

Unbelievable! Strong Goh has struck down
Duel Sieger with a counterpunch!

[10:49] ---

Hooray! Hooray!
It's a festival, hooray!

[10:54] ---

It's a festival, a festival!

[10:56] ---

A counterattack festival!

[10:58] ---

It seems you can back up your big mouth.

[11:01] ---

But Duel Sieger is a deity!

[11:03] ---

Deities do not die!

[11:05] ---

Revive using soulguard!

[11:08] ---

And then?

[11:09] ---

Double attack!

[11:12] ---

This time, he destroys Strong Goh!

[11:14] ---

However!

[11:14] ---

I've got a soulguard festival going on too!

[11:17] ---

Hoo-hah!

[11:20] ---

Strong Goh has revived as well!

[11:22] ---

Both parties refuse to budge! This really is a serious fight between chiefs!

[11:26] ---

Actually, I, Ozon B, also used to be a Chief!

[11:30] ---

Just kidding!

[11:43] ---

Gao! That way, bal!

[11:46] ---

Please! Let me get there in time!

[11:51] ---

Genma Todoroki and Dai Kaido's Buddyfight has become a furious battle, as predicted!

[11:57] ---

It's my turn! Draw!

[12:01] ---

Charge and draw!

[12:03] ---

I'm not going to call a monster!

[12:05] ---

Just a one-on-one fight!

[12:08] ---

Goh! Attack Duel Sieger!

[12:13] ---

Strong Goh destroys Duel Sieger once again!

[12:15] ---

A deity does not die! Instead, it evolves!

[12:18] ---

Call!

[12:19] ---

The lifelink is nullified and he pays 3 gauge. That means...

[12:26] ---

Come forth, deity!

[12:28] ---

Duel Sieger...

[12:30] ---

Spartand!

[12:33] ---

Spartand?

[12:35] ---

Meow meow meow meow!

[12:42] ---

Here it is!

[12:45] ---

Duel Sieger's second form!

[12:46] ---

This is a clash of wills between Chiefs!

[12:49] ---

Neither fighter is willing to back off
from their opponent's center position!

[12:53] ---

Baku!

[12:54] ---

Senior Tasuku?

[12:56] ---

What's wrong?

[12:57] ---

Has Gao contacted you?

[13:00] ---

Huh?

[13:01] ---

He's supposed to be getting
some rest at the hospital.

[13:03] ---

That's the problem...

[13:04] ---

It looks like he snuck out!

[13:07] ---

We think Bal's with him.

[13:09] ---

Oh, those troublemakers...

[13:11] ---

That idiot!

[13:12] ---

Now that you mention it,
Gao really wanted to see this fight...

[13:16] ---

But he should have no idea
that the location changed.

[13:19] ---

No. Knowing Gao,
he may be headed this way.

[13:23] ---

Blizzard Left Bruder to the left!

[13:25] ---

And I call Burning Right Bruder to the right!

[13:28] ---

I activate both their abilities,
one after the other!

[13:31] ---

Blizzard Left Bruder lowers defense by 5000!

[13:35] ---

That's cold!

[13:36] ---

Burning Right Bruder destroys
any monster with under 2000 defense!

[13:40] ---

This is hot!

[13:42] ---

Dai Kaido's center position is open!

[13:46] ---

Eternal...

[13:48] ---

Spartand!

[14:01] ---

A tremendous blow!

Is Dai Kaido going to be all right?

[14:04] ---

It's not over yet!

[14:06] ---

Double attack!

[14:08] ---

Genma Todoroki continues his merciless attack!

[14:13] ---

My turn is over.

[14:15] ---

Oh, that was terrifying!

[14:17] ---

Just watching a beat-down like that
shaves a few years off of your life, B!

[14:22] ---

I'm going to calm myself down with a cup of tea.

[14:26] ---

So salty! Who put sea water in my tea?

[14:29] ---

Meow?

[14:30] ---

That's Genma Todoroki for you.

[14:33] ---

Your Buddy is so huge,

it's worthy of calling itself a deity.

[14:38] ---

But! When it comes to hugeness,
my buddy has that beat!

[14:43] ---

I pay 2 gauge and buddy call to the center!

[14:55] ---

Martial Arts Chief, Duel Jaeger!

[15:02] ---

Hooray! Hooray!
It's a festival, hooray!

[15:04] ---

Dragon Chief Emperor attribute!

[15:07] ---

Size 3! 10 thousand power!
5000 defense! A critical of 2!

[15:11] ---

Due to buddy gift, it's a life-regaining festival!

[15:15] ---

So this is...

[15:16] ---

Martial Arts Chief...

[15:17] ---

Duel...

[15:18] ---

Jaeger!

[15:20] ---

I never dreamed that it would
be huger than Duel Sieger.

[15:24] ---

No, even this isn't big enough
for the Chief of the Ocean!

[15:28] ---

Dai Kaido!

[15:30] ---

Why are you so concerned about hugeness?

[15:32] ---

The ocean is vast!

[15:34] ---

It's an unbelievably vast place!

[15:36] ---

But it's not all fun and games.

[15:39] ---

Sometimes danger awaits.

[15:41] ---

In order to protect friends and family
always and with certainty...

[15:45] ---

The bigger my buddy is, the better!

[15:50] ---

I see.

[15:54] ---

What's this?

Something's heading this way!

[15:59] ---

Gao Mikado!

[16:01] ---

G-Gao!

[16:03] ---

Gao, we made it, bal!

[16:05] ---

We did it, Bal!

[16:07] ---

Gao, water's been coming
in around your feet, bal.

[16:10] ---

Wh-What?

[16:13] ---

This is bad!

We're gonna sink!

[16:15] ---

The pedal boat stopped.

[16:17] ---

Maybe something bad happened.

[16:19] ---

Gao!

[16:21] ---

G-Gao.

[16:22] ---

What do we do, bal?

[16:23] ---

We're almost at the stage, but...

[16:30] ---

You're safe now!

[16:33] ---

If you underestimate the ocean,
your life is in constant risk!

[16:39] ---

Gao!

[16:39] ---

Bal.

[16:41] ---

Why did you break out of the hospital?

[16:43] ---

S-Sorry.

[16:45] ---

But I just had to see Dai Kaido
and Senior Genma's fight.

[16:50] ---

Gao!

[16:51] ---

Aren't you being too reckless?

[16:54] ---

Do you have any idea how much your family
and friends have worried about you?

[16:58] ---

Senior Tasuku...

[17:00] ---

I'm sorry. I was wrong.

[17:03] ---

Bal.

[17:04] ---

I'd expect no less from former Buddy
Police officer Tasuku Ryuenji!

[17:07] ---

He's right! A momentary distraction
could lead to losing your life!

[17:11] ---

The ocean's a great place, but you
can never let down your guard.

[17:14] ---

Having said that, you've
done so much to get here...

[17:17] ---

so stay there and watch
to your heart's content!

[17:20] ---

Thanks! I owe you one!

[17:23] ---

Well said, Dai Kaido!

[17:26] ---

Aibo Academy Seifukai Leader,
Genma Todoroki.

[17:29] ---

I acknowledge the Chief of the Ocean
as a true man among men!

[17:32] ---

I thank you from the bottom
of my heart for rescuing my friend.

[17:36] ---

But a fight is a fight!

[17:38] ---

I wouldn't have it any other way!

[17:39] ---

Right!

[17:40] ---

The fight is commencing again!

It's Dai Kaido's turn!

[17:44] ---

We start with him calling Duel Jaeger!

[17:47] ---

I cast! Dragon Flame Cascade!

[17:50] ---

U-U-Unbelievable! He uses a spell to destroy
Blizzard Left Bruder and Burning Right Bruder!

[17:56] ---

I also cast! Legend of the Colossal Ocean,
and destroy Spartand's soul card!

[18:01] ---

Legend of the Colossal Ocean can destroy
a soul from a card that's on the field!

[18:05] ---

Then, if Spartand is destroyed...

[18:07] ---

It's over, Bal!

[18:08] ---

Exactly!

[18:10] ---

It'll all end, thanks to Spartand's Lifelink!

[18:15] ---

Duel Jaeger obliterates Spartand!

[18:20] ---

It's true that my buddy may be lacking in size.

[18:23] ---

But not strength!

[18:26] ---

Come forth, great deity!

[18:28] ---

The final form of my buddy!

[18:30] ---

And that deity's name is...

[18:32] ---

What?

[18:37] ---

Oh no! But I won't let
a wind like this beat me...

[18:42] ---

Duel Sieger!

Tempest Enforcer!

[18:48] ---

I like the look of this!

[18:51] ---

These two are so ridiculously huge,
they can barely fit on the stage!

[18:55] ---

Neither one is budging an inch!

[18:59] ---

Oh my goodness!

[19:00] ---

If two huge monsters like this battled it out,
Aibo Academy's fighting stage wouldn't stand a chance, B!

[19:07] ---

Oh, I'm so glad we moved to the Ocean Stage.

[19:11] ---

Dai Kaido!

[19:13] ---

As a Chief, I cannot lose to someone
who also calls himself a Chief!

[19:19] ---

That goes for me too!

[19:22] ---

Then take this!

[19:27] ---

Ares Crusher!

[19:30] ---

Zuerst!

[19:33] ---

Then! I'll discard this,
and activate an ability!

[19:37] ---

By discarding a Dragon Chief Emperor from my hand cards,
Duel Jaeger's defense is changed to 15 thousand!

[19:49] ---

Did he say 15 thousand defense?

[19:51] ---

Amazing, bal!

[19:53] ---

Hooray! Hooray!
It's a festival, hooray!

[19:56] ---

But Tempest Enforcer has the triple attack ability!

[20:00] ---

Zweite!

[20:06] ---

One more!

[20:09] ---

He blocks this attack as well!

[20:11] ---

No matter how strong the tempest, I, Ozon B,
will finish the analysis that he started, B!

[20:18] ---

Let's cheer on the Seifukai Leader!

[20:22] ---

Go! Go! Todoroki!

[20:26] ---

Go! Go! Todoroki!

[20:28] ---

Go! Go! Todoroki!

[20:30] ---

Hooray! Hooray!

Hooray for Kaido!

[20:34] ---

The cheering of my comrades
becomes my strength!

[20:37] ---

Same goes for me too!

[20:40] ---

Excellent!

[20:41] ---

This will finish it!

[20:44] ---

Tempest Enforcer!

[20:46] ---

Triple attack!

[20:47] ---

Dritte!

[20:52] ---

Will the third time be the charm?

[20:57] ---

It won't!

[21:03] ---

He's going to survive this one too!

Amazing!

[21:05] ---

Meow-meow-meow!

[21:07] ---

Your buddy withstood the triple attack of my
Tempest Enforcer. Size is not its only strength.

[21:14] ---

That's right!

[21:15] ---

He's my perfect buddy!

[21:18] ---

Those two really are terrific!

[21:20] ---

Amazing, bal!

[21:22] ---

It's Dai Kaido's turn!

[21:23] ---

After the "Draw!" and "Charge and draw"...

[21:26] ---

I pay 1 gauge and send the top card in
my deck to the drop zone to equip!

[21:32] ---

Ocean Emperor's Anchor, Wild Waves!

[21:35] ---

This lets me attack even if I have
a monster in my center position!

[21:39] ---

It's a festival, a festival!

[21:41] ---

Duel Jaeger, it's time for a link attack festival!

[21:44] ---

Tempest Enforcer's defeat
signifies the fighter's defeat.

[21:52] ---

That was splendid,
Chief of the Ocean, Dai Kaido.

[21:56] ---

Game End!
Winner, Dai Kaido!

[21:59] ---

The winner of the Chiefs' Showdown was the
Chief of the Ocean, and he's heading to the Best 4!

[22:04] ---

I'm the most powerful Chief!

[22:09] ---

Senior Genma!
That was an amazing fight!

[22:13] ---

Gao, are you feeling better?

[22:16] ---

Yeah! I'm fit as a fiddle!

[22:19] ---

Next, it's your turn, Mighty Sun Fighter.

[22:23] ---

He's a strong one.

[22:25] ---

Yeah! I want to fight Dai Kaido too!

[22:29] ---

Let's go home quickly and
start tuning our deck!

[22:31] ---

Bal!

[22:32] ---

I'll be the one to decide that!

[22:34] ---

Uh-oh!

[22:35] ---

We're so sorry!

[22:37] ---

You exasperate me.

[22:39] ---

You perked up just from watching a fight!

[22:42] ---

Martial Arts Chief, Duel Jaeger.

[22:45] ---

Such a huge monster, bal.

[22:48] ---

Bal wants to be like that too, bal.

[22:51] ---

Bal wants to be a huge monster like that!

[22:55] ---

Today's winning card!

[22:57] ---

Martial Arts Chief, Duel Jaeger!

[23:00] ---

Place 2 cards in its soul when you call it.

[23:02] ---

If you discard a Dragon Chief Emperor card from
your hand, you can increase its defense by 10 thousand!

[23:07] ---

An iron wall, bal!

[24:41] ---

Gao! We're gonna defeat Gaito and
Abygale and head to the finals, bal!

[24:44] ---

Bal Burst Smasher!

[24:47] ---

I-It's not working, bal?

[24:49] ---

Next episode:
It's Not Working! Bal Burst Smasher?

[24:51] ---

Buddyfight, bal!

Revision #1

Created 2026-06-20 23:33:10 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:33:10 UTC by whimsee